

عودة أخرى للميثولوجيا البيضاء
دريدا ونقاده في العقل والبلاغة*
تأليف برنارد هاريسون

** ترجمة رشاد عبد القادر

.Utah

Meaning and Structure :

Tom : () Form and Content ()
() Jones': The Novelist as Moral Philosopher

Critical Inquiry

()
BERNARD HARRISON/ "WHITE MYTHOLOS Y REVISITED:
DERRIDA AND HIS CRITICS ON REASON AND RHETORIC"

**

White Mythology: Metaphor in the text of Philosophy, Margins of
Philosophy, Trans. Alan Bass.

() .

-

■

■ عودة أخرى للميثولوجيا البيضاء ■

" :
."

" "
"

"

Ariste

. [] 'Artiste'

blanchir

() blanchisserie ([])
[]

:"

Blanche

[])
) blanchiment
.(

Blanche

■

()

" " " "

:

[]

) exergue

() X
hors-

*

.(

" : () εργον

() d'oeuvre

."

"

."

"

"

() .I I

.*

■

-

محاڤات دريدا

" :

"

"

"

[]

"

" "

"

recontextualization

]

[

-

■

Frege

[] S

[] S

" "

" "

()

■

-

signifiant and)

-

-

(signifie

E

E

E

*"

":

:

" " " "

J.H. Freese

" "

"

"

:

"

*

"

.

":

" "

"

"

() "

*

()
" propre "

":) Proper

*

" "

[]

("

literal

()
"

-

■

■ عودة أخرى للميثولوجيا البيضاء ■

" () " " "

" "

" - " -

" "

" "

" "

- ■

.....
..... /
.....)

..... (

..... :

..... " "

..... :

..... (" ")

..... /

..... " "

..... " "

■

—

Différance "

*Plus de Metaphore

" :
." :
[] .

" "

"

"
." :
(" ")

*

" " " "

-

■

[]

" " .
" " " "
: [speirein] * " " "
[vu] " " "
" " "
- - .
- - .
: .
" .
" " " " " "
: " " "

" *

"*analogy*"

sowing " :

) '*sowing around a god-created flame*' '

[]

() (*On the Art of Poetry* Ingram Bywater

■

-

■ عودة أخرى للميثولوجيا البيضاء ■

" " []
" " " "
E " "
.E

" "

) (

السياسة والهومانيزم

" " " " ■

.[]

)

(

"[]"

] (abrasion) usage () - usure
-(usury) [

"

"

-

-

[]

usure

()

■

-

بعض اعتراضات قياسية

...

)

)

.

(

(

" "

- -

)

(

"

"

.[

]

()

-

■

[]

" ")
" ")
.(" ")

.)
.()
- -

دریدا والبراغماتية الأمريكية الجديدة

■ عودة أخرى للميثولوجيا البيضاء ■

.[]

" " :

:

■

Samuel C.

.Kripke

Quine
Davidson
Wheeler III

[]

" "

" "

"

"

" :

"

:"

"

...

()

.()

()

■

-

■ عودة أخرى للميثولوجيا البيضاء ■

" "

()

"

"

[]

.

Irene :

Harvey

[] Glas

[] *Aufhebung " "

" " " "

- -

() ...

non-example -

- .

.Aufhebung

.

" :Aufhebung *

) "

() (

- ■

[] /

Michael Dummett

" "

." " :

: []

Lyotard

": " "

[] ... "

.

...

...

.

.

■

-

Logocentrism

Idealizations

Searle

■ عودة أخرى للميثولوجيا البيضاء ■

" "

...

· :

·

" "

" "

" :

" "

"

" "

-



■ عودة أخرى للميثولوجيا البيضاء ■

"

"

"

"

"

"

"

"

/

"

"

"

"

"

-

■

■ عودة أخرى للميثولوجيا البيضاء ■

)

"

-

■

(

"

-

-

()

)

(

-

-

" "

" "

" "

■

-

■ عودة أخرى للميثولوجيا البيضاء ■

(:)

")

."
Sterne



[]

خاتمة: دريدا، فتغنشتين، وأرسطو

" :

" :

m

:

)

m

.(

A

n A

:

■

-

[]

" " "

.- " " :

- " "

" " USURE

:" "

3X

Martha Nussbaum
Hilary Putnam

- John Jones
Myles Burnyeat



■ المراجع

- 1 Christopher Norris, 'Deconstruction, Postmodernism, and Philosophy', in *Derrida: A Critical Reader*, ed. David Wood (Oxford, 1992), p.181. See Jacques Derrida, 'La Mythologie Blanche: La Métaphore dans le texte philosophique', *Marges de la philosophie* (Paris, 1972); trans. Alan Bass, under the title 'White Mythology: Metaphor in the text of Philosophy', *Margins of Philosophy* (Chicago, 1982).

.[WM MB]

- 2 *Le Jardian d'Épicure*, in 'Le lys rouge' et 'Le Jardian d'Épicure', vol.2 of *Oeuvres complètes*; ed. Jacques Suffle (Paris, 1968), p.416; trans Alfred Allinson, under the title 'Aristos and Polyphilos on the language of metaphysics', *The Garden of Epicurus*, in 'The Opinion of Jérôme Coignard' and 'The Garden of Epicurus', vol.4 of *The Works of Anatole France*, trans,

-



Allinson et al. (New York, 1924), p.193.

3 *l'âme possède Dieu dans le mesure ou elle participe de l'absolu*' ('Ariste et Polyphile ou le langage métapysique' p.193).

4 ("tout donne à croire").

5 ("fait partie d'une argumentation solide").

6 *Nous les avons tirées du temps et de l'espace: elles ne valent plus cinq francs: elles sont d'un prix inestimable, et leur cours est étendu infiniment*' ('Ariste et Polyphile ou le langage métapysique' p.193).

7 *Tous les mots du langage humain... représentèrent dans leur nouveauté quelque image sensible*' ('Ariste et Polyphile ou le langage métaphysique' p.421).

8 *C'est en nommant le chemin droit et le sentier tortueux qu'on exprima les premières idées morales*' ('Ariste et Polyphile ou le langage métaphysique' p.421).

9 *C'est en nommant le chemin droit et le sentier tortueux qu'on exprima les premières morales*' ('Ariste et Polyphile ou le langage métaphysique' p.421).

10 *Par un sort bizarre, ces métaphysiciens, qui croient échapper au monde des apparences, sont contraints de vivre perpétuellement dans l'allégorie. Poètes tristes, ils décolorent les fables antiques, et ils ne sont que des assembleurs des fables. Ils font de la mythologie blanche*' ('Ariste et Polyphile ou le langage métaphysique' p.430).

11 Oxford English Dictionary, s. v. 'exergue'.

12 *Adieu, cher polyphile, Je sors non persuadé. Si vous raisonnez dans les règles, il m'aurait été facile de réfuter vos arguments*'.

]

[. ('Ariste et Polyphile ou le langage métaphysique' p.340).

13 *'Qu'il puisse y avoir au sens strict des métaphores mathématiques, problème qu'il faut encore réserver*']

[.
(MB. WM.) (p.262. p.220).

14 Alfred Lord Tennyson, *In memoriam*, ed. Susan Shatto and Marion Shaw (Oxford, 1982) stanza 50, l. 7, p.76.

15 *The Ellipsis of the Sun: Enigmatic, Incomprehensible, Ungraspable.*

-)
'ellipsis' [] 'ellipse' ([])
" "
- 16 "La Métaphore (metaphora) est le transport (epiphora) à une chose d'un nom qui en désigne une autre" (MB. WM.) (p.275. p.231).
- 17 Aristotele, *The 'Art of Rhetoric*, trans. John Henry Freese (Cambridge, Mass. 1967), 3.101410b11.
- 18 'Le propre des noms, c'est de signifier quelque chose.' Ibid. (p. 282. P.229).
- 19 Ludwig Wittgenstein, *Philosophical Investigations*, trans. G.E.M. Anscombe (Oxford, 1953).
- 20 'Une essence rigoureusement indépendante de ce qui la transporte.' (MB. WM.) (p.273. p.229).
- 21 'L'idéal de tout langage... (est)... de donner à connaître la chose même'. Ibid. (p.295. p.247).
- 22 'Un discours qui se donne pour non métaphorique'. Ibid. (p.318. p.266).
- 23 'Une nom propre d'une chose unique'. Ibid. (p.291. p.244).
- 24 'Cet idéal aristotélicienne, aucune philosophie, en tant que telle, n'y a jamais renoncé. Il est philosophie'. Ibid. (p.295. p.247).
- 25 Peter Hylton, *Russel, Idealism, and the Emergence of Analytic Philosophy* (Oxford, 1990) p.65.
- 26 'L'opposition classique... de la métaphore et du concept' ('MB', p.314 'WM', p.263).
- 27 Ibid. (p.323. p.270). 'la métaphore est... déterminée par la philosophie comme perte provisoire du sens, économie sans dommage irréparable de propriété, détour certes inévitable, mais histoire en vue et dans l'horizon de la réappropriation circulaire du sens propre'.
[() 'propriété' 'the proper']
- 28 Ibid. (p.261. p.218). (la métaphore reste, par tous ses traits essentiels, un philosophème classique, un concept métaphysique).
- 29 Ibid. ('WM', p.236). 'Tout ce qui, dans la théorie de la métaphore,

s'ordonne à ce système de distinctions, ou du moins à son principe, semble appartenir à la grande chaîne immobile de l'ontologie aristotélicienne, avec sa théorie de l'analogie de l'être, sa logique, son épistémologie, plus précisément avec l'organisation fondamentale de sa poétique et de sa rhétorique'. [MB, p.281].

30 *Ibid.* (p.289. p.242).

31 'Une chaîne longue et peu visible' ('MB', p.289; "WM", p.242).

32 *Ibid.* ('WM', p.228) 'Il est impossible de dominer la métaphorique philosophique, comme telle, de l'extérieur, en se servant d'un concept de métaphore qui reste un produit philosophique'. [MB, p.272].

33 See Derrida 'Les Fins de L'homme', *Marges de Philosophie*, pp.129-64; trans. Under the title "The End of Man", *Margins of Philosophy*, pp.109-36.

34 'Cette différence... don't je viens de dire qu'elle pèse, d'une pression sourde, croissante et menaçante, sur l'enclos de la colloquution occidentale' (*ibid.*, p.133; p.113).

35 'La métaphysique-mythologie blanche qui rassemble et réfléchit la culture de l'Occident' (*ibid.*, p.254; p.213).

36 See Geoffrey Bennington and Derrida, *Jacques Derrida*, trans. Bennington (Chicago, 1993).

37 Bennington and Derrida, *Jacques Derrida*, p.102.

38 See Bernard Harrison, 'Deconstructing Derrida', *Comparative Criticism*, no.7 (1985); 3-24, rpt. In Harrison, *Inconvenient Fictions: Literature and the Limits of Theory* (New Haven, Conn., 1991), pp.123-43.

39 Samuel C. Wheeler III, 'The Extension of Deconstruction', *The Monist* 69 (Jan. 1986): 7.

40 Wheeler, 'Indeterminacy of French Interpretation: Derrida and Davidson', *Truth and Interpretation: Perspectives on the Philosophy of Donald Davidson*, ed. Ernest LePorte (New York, 1986), p.480. *Ibid.*, p.487.

42 Irene E. Harvey, 'Derrida and the Issues of Exemplarity', in Derrida, p.195.

43 See Michael Dummett, *The Seas of Language* (Oxford, 1993), pp.xii-xiii.

44 Rorty, *Objectivity, Relativism, and Truth*, pp.212-13.

45 Davidson 'On the Very Idea of A Conceptual Scheme', *Inquiries into Truth and Interpretation* (Oxford, 1984), p.198.

46 Jurgen Habermas, 'Excursus on Leveling the Genre Distinction

between Philosophy and Literature, appendix to 'Beyond a Temporalized Philosophy of Origins: Jacques Derrida's Critique of Phonocentrism', *The Philosophical Discourse of Modernity*. Trans. Fredrick Lawrence (Cambridge, Mass., 1987), p.188.

47 Ibid. p.199.

48 Ibid. p.199.

49 Ibid. p.201.

50 Ibid. p.205.

51 Henry State, *Wittgenstein and Derrida* (Lincoln, Nebr., 1984), p.146.

52 William Blake, 'London', *Songs Of Experience* (1794), *The Poetry of William Blake*, ed. David V. Erdman (Garden City, N.Y., 1970) ll. 9-12, p.27.

53 See Harrison, *Inconvenient Fiction*.

54- See Harrison, "Sterne and Sentimentalism", in *Commitment in Reflection: Essays in Literature and Moral Philosophy*, ed. Leona Toker (New York, 1994), pp.63-100

55- Wittgenstein, *Philosophical Grammar*, trans. Anthony Kenny, ed. Rush Rhees (Oxford, 1974), &84, p.130.

56- Wittgenstein, *Philosophical Investigation*, &84.

57- Wittgenstein, *Philosophical Grammar*, &84, p.21.

58- Compare Harrison, "The Truth About Metaphor", *Philosophy and literature* 10 (apr. 1986): 38-5.

59- Aristotle, *Poetics*, 1457. b6-7.

60- See Jhon Jones, *On Aristotle and Greek Tragedy* (London, 1962).

61- For Burnyeat and Nussbaum, see among others, *Essays on Aristotle's "De Anima"* ed. Martha Nussbaum and Amelie Okesenberg Rorty (Oxford. 1992). See also Nussbaum, "saving Aristotle's Appearances,. *The Fragility of Goodness: Luck And Ethics in Greek Tragedy and Philosophy* (Cambridge, 1986). See also Guy Robinson, *Philosophy and Mystification* (New York, 1998) chap. 1.

62- Hilary Putman, "aristotle after Wittgenstein,. in *Words and Life*, ed. James Conant (Cambridge, Mass., 1994), pp. 62-81.

